

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 291 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | - | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered | - | Audience ordonnée |
| Oral hearing on applications for leave | - | Audience sur les demandes d'autorisation |
| Judgments on applications for leave | 292 - 304 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Judgment on motion | - | Jugement sur requête |
| Motions | 305 - 310 | Requêtes |
| Notices of appeal filed since last issue | - | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Notices of intervention filed since last issue | - | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue | 311 | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition | 312 - 315 | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved | - | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Rehearing | - | Nouvelle audition |
| Headnotes of recent judgments | - | Sommaires des arrêts récents |
| Weekly agenda | 316 | Ordre du jour de la semaine |
| Summaries of the cases | 317 - 324 | Résumés des affaires |
| Cumulative Index - Leave | - | Index cumulatif - Autorisations |
| Cumulative Index - Appeals | - | Index cumulatif - Appels |
| Appeals inscribed - Session beginning | - | Appels inscrits - Session commençant le |
| Notices to the Profession and Press Release | - | Avis aux avocats et communiqué de presse |
| Deadlines: Motions before the Court | 325 | Délais: Requêtes devant la Cour |
| Deadlines: Appeals | 326 | Délais: Appels |
| Judgments reported in S.C.R. | 327 | Jugements publiés au R.C.S. |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Her Majesty the Queen

Alexander Budlovsky
Min. of the A.G.

v. (27072)

Barry Lowns (B.C.)

Peter J. Wilson
Wilson & Buck

DATE DE PRODUCTION 19.1.1999

Ontario Secondary School Teachers' Federation

Maurice Green
Green & Chercover

v. (27085)

Ontario Teachers' Pension Plan Board et al. (Ont.)

Robert E. Kwinter
Blake, Cassels & Graydon

DATE DE PRODUCTION 19.1.1999

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

FEBRUARY 18, 1999 / LE 18 FÉVRIER 1999

26919 **PAUL YICK WAI KWOK - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA - and between - PAUL YICK WAI KWOK - v. - THE MINISTER OF JUSTICE** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Disclosure - Mobility rights - Whether the Court of Appeal erred in holding that consideration of mobility rights under s. 6(1) of the *Charter* is not engaged at the committal stage of extradition proceedings and is beyond the jurisdiction of the extradition judge - Whether consideration of s. 6(1) is only engaged at the time of the Minister's decision to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in finding that the extradition judge was correct in denying the Applicant's request for additional disclosure - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Minister was correct in denying the Applicant's request for additional disclosure.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| May 16, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Wein J.) | Applicant committed for surrender |
| October 9, 1996 Minister of Justice | Applicant ordered to be surrendered to Respondent Requesting State |
| August 4, 1998 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Austin and Charron JJ.A) | Application for judicial review and appeal against committal order dismissed |
| October 2, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

26912 **HOWARD SHULMAN - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Whether the Court of Appeal erred in finding that considerations relating to mobility rights under s. 6(1) of the *Charter* are not engaged at the committal stage of extradition proceedings, and are beyond the jurisdiction of the extradition judge - Whether s. 6(1) considerations are only engaged at the time of the decision of the Minister of Justice to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in finding that considerations relating to s. 7 of the *Charter* are not engaged at the committal stage of extradition proceedings and are beyond the jurisdiction of the extradition judge - Whether s. 7 considerations are only engaged at the

time of the decision of the Minister of Justice to surrender the fugitive - Whether the Court of Appeal erred in finding that the extradition judge was correct in denying the Applicant's request for additional disclosure relevant to issues of ss. 6 and 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in finding that the fact that the alleged co-conspirators were convicted but not sentenced at the time that they provided their affidavit material was not a basis for excluding their affidavit evidence from the extradition proceedings.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---------------------------------------|
| September 15, 1995 Ontario Court (General Division) (Lyon J.) | Applicant committed for surrender |
| August 20, 1998 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Doherty and Charron JJ.A.) | Appeal dismissed |
| October 13, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

26871 **BOARD OF POLICE COMMISSIONERS OF THE CITY OF REGINA - v. - REGINA POLICE ASSOCIATION INC., GREG SHOTTON AND GENE ANN SMITH, ARBITRATOR** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Arbitration - Respondent police officer resigned rather than face discipline proceedings - Police chief later refusing to accept Respondent's withdrawal of his resignation - Respondent grieving that decision under the collective agreement - Arbitrator held that issue was not arbitrable because it fell into jurisdiction of the Saskatchewan Police Commission or a hearing officer under *The Police Act, 1990*, S.S. 1990, c. P-15.01 - Court of Appeal allowing appeal - Whether Court of Appeal erred in holding that the issue of the Respondent's resignation was arbitrable under the collective agreement.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| July 29, 1997 (Gene Anne Smith, arbitrator) | Issue grieved found to be within the exclusive jurisdiction of the Saskatchewan Police Commission and adjudicators, and not arbitrable under the collective agreement |
| August 28, 1997 Saskatchewan Court of Queen's Bench (Kyle J.) | Application to quash arbitrator's decision dismissed |
| July 20, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Vancise and Jackson JJ.A.) | Appeal allowed |
| September 24, 1998 | Application for leave to appeal filed |

Supreme Court of Canada

26795 **GILLES PINSONNEAULT - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procès - Législation - Interprétation - Crédibilité d'un témoin délateur - Quelle est la nature juridique de la directive du Ministère de la Justice du Québec concernant l'utilisation par la Couronne du témoin-délateur? - Les substituts du procureur général avaient-ils le pouvoir de décider seuls d'accorder au délateur les mêmes avantages et immunités qui lui avaient été consentis pour d'autres crimes par le comité contrôleur? - Les substituts ont-ils agi sans autorité et irrégulièrement et en l'absence d'un contrat de délation valide dans le cadre de la directive? - Y a-t-il eu violation du par. 141(1) du *Code criminel* et du par. 139(2) et, si oui, le témoignage du délateur devait-il être exclu? - Est-ce que notre système de justice criminelle et pénale autorise ce type de contrat? - La conduite de la Couronne constitue-t-elle un cas manifeste de procédure abusive et de déconsidération de l'administration de la justice entraînant la suspension de l'instance conformément à la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Le témoignage du délateur aurait-il dû être écarté en application du paragraphe 24(2) de la *Charte*? - Le comité contrôleur pouvait-il sur le plan constitutionnel promettre au délateur que ses déclarations faites relativement aux paragraphes c) et d) de l'article un du contrat de délation ne pourraient servir de preuve contre lui dans "toute procédure judiciaire éventuelle" ou dans "toute procédure au Canada"? - Est-ce que le programme québécois concernant les témoins-délateurs, les contrats et engagements en découlant ainsi que les témoignages s'y rattachant sont constitutionnels? - Dans ses directives au jury, le juge du procès a-t-il erré en droit en avertissant les jurés que, s'ils estimaient que l'alibi était faux et qu'il avait été présenté pour les induire en erreur, ils étaient alors en droit de tirer une inférence que l'accusé était coupable alors qu'il n'y avait aucune preuve indépendante et extrinsèque que l'alibi avait été fabriqué et que l'accusé avait participé à cette fabrication?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 juin 1995
Cour supérieure du Québec
(Downs j.c.s.)

Verdict: Déclaration de culpabilité pour vol qualifié, l'utilisation d'une arme à feu lors de ce vol et de la décharge de cette arme contre des agents de police qui le pourchassaient

Le 22 août 1995
Cour supérieure du Québec (Downs j.c.s.)

Requête pour arrêt des procédures rejetée

Le 26 mai 1998
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Nuss jj.c.a. et Philippon j.c.a. (*ad hoc*))

Appel rejeté

Le 24 août 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26852 **SYLVIO RICHER c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Preuve reliée à la moralité - Réouverture d'enquête - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en ne statuant pas que le juge de première instance avait erré en ne permettant pas au demandeur de présenter des témoins? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne statuant pas que le juge de première instance avait erré en permettant la présentation d'une preuve reliée à la moralité de l'accusé? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en permettant à la couronne de faire entendre un témoin qui n'avait pas fait l'objet d'une communication de la preuve? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en permettant la production de la robe de chambre de la victime? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne statuant pas que le juge de première instance avait erré en droit en refusant la réouverture d'enquête?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 avril 1994
Cour supérieure du Québec
(Daviault j.c.s.)

Requête pour arrêt des procédures fondée sur l'art. 7 de
la Charte canadienne des droits et libertés rejetée

Le 3 mai 1994
Cour supérieure du Québec
(Daviault j.c.s.)

Verdict: deux inculpations de voies de faits

Le 2 juillet 1998
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Deschamps et Pidgeon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 22 septembre 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26721 **COMMONWEALTH INSURANCE COMPANY c. HÔTEL LE CHANTECLER (1985) INC., JACQUES GIASSON, JEAN-YVES FORTIN et ZURICH INSURANCE COMPANY, NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY, CANADIAN INDEMNITY COMPANY, PRUDENTIAL INSURANCE COMPANY OF CANADA, AETNA CASUALTY OF CANADA, GERLING GLOBAL GENERAL INSURANCE COMPANY, CHUBB INSURANCE COMPANY ET KANSA GENERAL INSURANCE COMPANY** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Assurance - Interprétation - Assurance de biens - Évaluation du préjudice - Taux d'occupation - Coassurance - Divergence entre la proposition et le contrat d'assurance - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel de la demanderesse?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 mars 1993
Cour supérieure du Québec
(Marx, J.C.S.)

Action des intimés en dommages accueillie en partie

Le 20 avril 1998
Cour d'appel du Québec
(Deschamps et Pidgeon, JJ.C.A et
Biron, J.C.A. (*Ad hoc*))

Appel de la demanderesse rejeté

Le 18 juin 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26730 **CRUISE CANADA INC. c. ANDRÉ CLERMONT** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit civil - Action - Contrat - Dommages - Fraude - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge de première instance n'a pas erré en fait et en droit en préférant la version de l'intimé? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en s'écartant des principes établis par la Cour suprême sur le rôle qu'une cour d'appel peut jouer dans la modification des jugements des instances inférieures dans le cas où le premier juge, en raison d'une erreur manifeste et dominante qui fausse l'appréciation des faits qu'il a lui-même déterminés, tire des conclusions de faits erronées et déraisonnables?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 25 octobre 1995
Cour supérieure du Québec
(Marcelin J.C.S.)

Action de l'intimé en réclamation de loyers et en dommages accueillie en partie et demande reconventionnelle de la demanderesse rejetée

Le 27 avril 1998
Cour d'appel du Québec
(Dussault, Otis et Robert, JJ.C.A.)

Appel de la demanderesse accueilli en partie

Le 26 juin 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26807 **REEVIN PEARL ET JAMES MURPHY c. GENRA CANADA INVESTMENTS INC.,
COMPAGNIE TRUST R-M, THE ROYAL TRUST COMPANY et TISSERAND
ENTERPRISES INC., LAPRAIRIE SHOPPING CENTRE LTD. ET 2867-6732 QUÉBEC INC.**
(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Dépens - Quelle procédure devrait s'appliquer lorsqu'une partie recherche la condamnation personnelle d'un avocat aux dépens? - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en décidant que le juge de première instance pouvait, après avoir rejeté la demande principale avec dépens, réserver sa compétence pour statuer sur une demande des intimées de condamner solidairement les demandeurs au paiement des dépens? - Art. 477 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 avril 1996
Cour supérieure du Québec
(Reeves j.c.s.)

Requête en irrecevabilité à l'encontre de la requête des intimées visant à obtenir la condamnation personnelle des demandeurs au paiement des dépens rejetée

Le 19 mai 1998
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Forget et Pidgeon [dissident] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 18 août 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26848

THE NATIONAL BANK OF CANADA v. THE HONOURABLE ALFONSO GAGLIANO, MINISTER OF LABOUR ACTING PURSUANT TO SUBSECTION 242(1) OF THE CANADA LABOUR CODE; AND MICHELLE A. PINEAU, ADJUDICATOR APPOINTED PURSUANT TO SUBSECTION 242(1) OF THE CANADA LABOUR CODE; AND MYRELLE PARIS (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Statutes - Interpretation - *Canada Labour Code*, R.S.C., 1985, c. L-2, ss. 168, 242(1), 246 - Labour law - Dismissal of employee - Effect of agreement and release executed between employer and employee - Whether the Court of Appeal erred in upholding the motions judge's decision that the Minister of Labour had the authority pursuant to s. 242(1) of the Code to appoint an adjudicator to adjudicate the unjust dismissal complaint of the employee, despite the fact that the employer and employee executed a full and final release of all claims against the employer, including claims under the Code - Whether there are conflicting appellate authorities - Whether this decision will have a chilling effect on settlements.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| June 19, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Rothstein J.) | Applicant's application for judicial review dismissed |
| June 17, 1998 Federal Court of Appeal (Stone, Létourneau and Robertson JJ.A.) | Appeal dismissed |
| September 16, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

26756 **LES ENTREPRISES RAYMOND DENIS INC. c. VILLE DE VAL-BÉLAIR** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Règlement de zonage - Droits acquis - La Cour d'appel pouvait-elle ne pas reconnaître l'autorité de la chose jugée en l'espèce? - La Cour d'appel peut-elle attaquer directement ou indirectement un jugement d'une Cour supérieure qui n'a pas fait l'objet d'un appel? - La Cour d'appel peut-elle substituer son appréciation des faits et de la preuve à celle du juge de première instance? - L'obtention d'un certificat en vertu de l'art. 22 de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, L.R.Q., ch. Q-2, est-il un prérequis à la reconnaissance de droits acquis à l'encontre d'un règlement d'urbanisme?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

| | |
|---|--|
| Le 23 mai 1991 Cour supérieure du Québec (Larouche j.c.s.) | Requête pour cessation d'un usage illégal présentée en vertu de l'art. 227 de la <i>Loi sur l'aménagement et l'urbanisme</i> rejetée |
| Le 22 mai 1998 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Dussault et Delisle jj.c.a.) | Appel accueilli |

Le 17 juillet 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26868 **SEASPAN INTERNATIONAL LTD. v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Taxation - Exception to an exemption from tax - Interpretation of the word "vehicle" - Whether the word "vehicle" embraces boats and ships - Reliance upon dictionary definitions published after legislation has been passed to determine whether a word contained in the legislation is ambiguous and to interpret the word - Whether opinions of Revenue Canada expressed in Rulings or in communiqués should have been relied upon to interpret the meaning of the word "vehicle" - Whether a Court may consider Parliamentary debates as proof of legislative intent when interpreting statutes - Whether a provision in taxation legislation that stipulates an exception to an exemption from tax should be construed narrowly or broadly - *Excise Tax Act*, R.S.C., 1985, c. E-15, as am. by R.S.C., 1985 (2nd Supp.), c. 7.

PROCEDURAL HISTORY

September 2, 1993
Federal Court, Trial Division
(Joyal J.)

Appeal from Notice of Confirmation of tax assessment dismissed

June 25, 1998
Federal Court of Appeal
(Marceau, Linden, Robertson JJ.A.)

Appeal dismissed

September 24, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26738 **VILLE DE ST-HUBERT c. S.S.Q. SOCIÉTÉ D'ASSURANCE GÉNÉRALE et VILLE DE BROSSARD** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit civil - Assurance - Subrogation - Procédure civile - Réunion de plusieurs causes d'action - Interprétation des articles 1651 du *Code civil du Québec* et 66 et 67 du *Code de procédure civile* - Un assureur, subrogé dans les droits de plusieurs de ses assurés dont les réclamations individuelles relèveraient de la compétence de la Cour du Québec, mais dont le total se chiffre à plus de 30 000\$, peut-il se prévaloir du premier alinéa de l'article 66 du *Code de procédure civile*? - Requête de la demanderesse fondée sur le paragraphe 168(4) et 67 du *Code de procédure civile* rejetée - Appel rejeté.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

| | |
|---|--|
| Le 15 août 1997 Cour supérieure du Québec (Rayle J.C.S.) | Requête de la demanderesse fondée sur le paragraphe 168(4) du <i>Code de procédure civile</i> rejetée |
| Le 30 avril 1998 Cour d'appel du Québec (Delisle et Robert, J.J.C.A. et Philippon J.C.A. (<i>ad hoc</i>)) | Appel de la demanderesse rejeté |
| Le 26 juin 1998 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

27044 **T.B.-C. v. D.F., C.B. AND N.T.-B. and M.C., T.B., J.B. AND THE PUBLIC CURATOR OF QUEBEC** (Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family Law - Custody - Applicant's motion for custody of J.B. dismissed - Custody granted to Respondents C.B. and N.T. - Applicant's appeal dismissed under s. 501(5) of the *Code of Civil Procedure* - Whether the granting of custody was manifestly unreasonable and made contrary to the evidence - Whether the appeal was properly dismissed under s. 501(5) of the *Code of Civil Procedure*.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|--|---|
| April 22 nd , 1998 Superior Court of Quebec (Rousseau J.S.C.) | Applicant's motion for custody of J.B. dismissed; Custody granted to C.B. and N.T. |
| October 26, 1998 Quebec Court of Appeal (LeBel and Brossard, J.J.C.A., and Letarte [<i>ad hoc</i>] J.C.A.) | Motion by Respondents C.B. and N.T. to have the appeal dismissed under s. 501(5) of the <i>C.C.P.</i> granted; Appeal dismissed |
| December 23, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

26893 **HER MAJESTY THE QUEEN v. THE MARTEL BUILDING LIMITED** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Torts - Failure to renew a lease of commercial office space - Breach of an implied term to renew - Breach of agreement for renewal - Negligence in failing to negotiate in good faith - Negligence in conduct of lease renewal negotiations - Negligence in preparing tender documents and in evaluating a bid - Whether or to what extent the law of negligence permits recovery of pure economic losses associated with a lost opportunity to negotiate a lease renewal or a lost reasonable expectation of receiving a lease contract following a fair tender process - In what circumstances may a business relationship between two commercial parties give rise to a duty of care in tort to guard against pure economic loss and whether the relationship between two commercial parties gave rise to this duty of care - Whether there was a breach of a duty of care to guard against pure economic loss - In what circumstances liability in tort arises on the basis of an implied contractual obligation in a tender process - What conduct may breach a duty of care in a tender process.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| April 22, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Reed J.) | Action dismissed |
| July 16, 1998 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Desjardins and Décary JJ.A.) | Trial judgment set aside; Remand to trial to quantify damages |
| September 29, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

26887 **BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION v. GLOBAL SECURITIES CORPORATION** (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted and the application for leave to cross-appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est accordée et la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - International law - Commercial law - Securities - Administrative law - Bias - *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418, s. 141(1)(b) - Whether s. 141(1)(b) of the *Securities Act*, which authorizes the Securities Commission to demand from a registrant information and records to assist in an investigation by a foreign securities commission is *ultra vires* the provincial legislature - Whether s. 141(1)(b) lies outside the scope of "Property and Civil Rights in the Province" as provided under s. 92(13) of the *Constitution Act, 1867* - Whether s. 141(1)(b), which authorizes an administrative tribunal to obtain evidence to assist a foreign tribunal, can fairly be said to be a matter of "Administration of Justice in the Province" as provided under s. 92(14) of the *Constitution Act, 1867* - Whether there was a reasonable apprehension of bias in the exercise of the Executive Director's discretion under s. 141(1)(b) as a result of a reciprocal agreement for the exchange of information entered into between the securities commissions of British Columbia, Ontario, Quebec and the United States.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|--|
| June 13, 1997 Supreme Court of British Columbia (MacDonald J.) | Petitions dismissed |
| July 6, 1998 Court of Appeal of British Columbia | Appeal allowed and s. 141(1)(b) of the <i>Securities Act</i> declared <i>ultra vires</i> |

(Hinds and Newbury JJ.A., Southin J.A. dissenting)

September 29, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26916 **ROBERT E. MARTIN v. CLIFFORD GOLDFARB AND FARANO, GREEN** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Procedural law - Damages - Estoppel - Full answer and defence - Whether issue estoppel applied - Whether the Applicant was afforded full answer and defence - Whether the Court of Appeal applied strict legal principles to an equitable claim - Whether *Wood v. Grand Valley Railway Company* (1915), 51 S.C.R. 283 applied - Whether the Court of Appeal's comments impair the rehearing or were inappropriate - Whether the Applicant's bankruptcy or disappearance of financial records affect the burden on proof of damages.

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| June 23, 1995 Ontario Court (General Division) (Wright J.) | Motion to stay or dismiss action dismissed |
| August 1, 1995 Ontario Court (General Division) (Lissaman J.) | Application for leave to appeal the decision of Wright J. dismissed |
| May 7, 1997 Ontario Court (General Division) (Lederman J.) | Applicant's action allowed; judgment against Respondents in the amount of \$5,949,447 |
| August 26, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Carthy JJ.A. and Then J. (<i>ad hoc</i>)) | Appeal allowed in part; trial judgment set aside with respect to damages; assessment of damages to Applicant personally remitted to trial judge |
| October 18, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

26791 **DON BODKIN LEASING LIMITED - v. - THE TORONTO-DOMINION BANK** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs and the application for leave to cross-appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens et la demande d'autorisation d'appel-incident est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Banks/banking operations - Contracts - Forged cheques and fraudulent payment directions - Verification of account agreement requires examination of monthly bank statement and cancelled cheques to give notice of errors or objections within thirty days - Rules of construction applicable to verification clause - Whether claims for money had and received or claims for negligence covered by clause - Whether conduct of parties altered obligations - Whether verification agreement should have been construed strictly - Whether bank released from liability for independent torts if verification agreement only refers to claims in respect of the items recorded in bank statements - Whether Court of Appeal accorded proper deference to material findings of fact- Whether appellate decisions conflict

PROCEDURAL HISTORY

| | |
|---|---|
| July 22, 1993 Ontario Court of Justice (General Division) (Ewaschuk J.) | Damages awarded |
| May 29, 1998 Court of Appeal for Ontario (Krever, Labrosse and Rosenberg JJ.A.) | Appeal dismissed |
| August 26, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| September 24, 1998 Supreme Court of Canada | Application for leave to cross-appeal filed |

26858

LITTLE SISTERS BOOK AND ART EMPORIUM, B.C. CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION, JAMES EATON DEVA and GUY ALLEN BRUCE SMYTHE - v. - MINISTER OF JUSTICE, ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND MINISTER OF NATIONAL REVENUE, and ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA (B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Charter of Rights and Freedoms - Civil - Civil rights - Administrative Law - Whether the “prior restraint” of freedom of expression before goods being imported are determined to be “obscene” under the Customs regime violates s. 2(b) of the *Charter of Rights and Freedoms* - Whether the legislative prohibition of importation of “obscene” goods is contrary to s. 2(b) of the *Charter of Rights and Freedoms* - Whether the prohibition of importation of “obscene” goods violates s. 15(1) of the *Charter of Rights and Freedoms* by discriminating against homosexuals.

PROCEDURAL HISTORY

January 19, 1996
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)

Application for declaration that the legislative scheme prohibiting the importation of obscene goods was of no force and effect for violating s. 2(b) and s. 15(1) of the *Charter* dismissed; granted a declaration to the effect that the administration of the legislative scheme had, from time to time, resulted in violations of the Applicants' s. 2(b) and s. 15(1) *Charter* rights

June 24, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(Macfarlane and Hall JJ.A. and Finch J.A. [dissenting])

Appeal dismissed

September 16, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26104

**MARIANNE LISENKO, STEFANIA ET WILLIAM OSADCHUK c. COMMISSION
SCOLAIRE ST-HYACINTHE VAL-MONTS** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

16.12.1998

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for directions

Shell Canada Ltd.

v. (26596)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

The appellant Shell Canada seeks a ruling that the respondent, having failed to seek leave to cross-appeal under Rule 29 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* (the “Rules”), is precluded from attacking the finding of the Court of Appeal that the “gain” realized in a New Zealand - United States currency transaction entered into by the appellant is a capital gain.

This appeal concerns the proper tax treatment of a sophisticated financing transaction, known as a “weak currency financing scheme”, undertaken by the appellant. In 1988, the appellant required about \$100 million (U.S.) for general corporate purposes. The market rate for a direct borrowing of U.S. dollars was 9.1%. Instead of borrowing U.S. dollars directly, however, the appellant entered into two agreements. The first agreement (the “Borrowing Contract”), involved the appellant borrowing \$150 million (N.Z.) at an interest rate of 15.4% per annum (which was found to be the market rate for borrowing New Zealand dollars). The second agreement (the “Purchasing Contract”), involved the appellant using the New Zealand funds to purchase \$100 million U.S. dollars at the market price.

In order to fulfill the appellant’s requirement for New Zealand dollars, the Purchasing Contract provided for the appellant to purchase enough New Zealand dollars to satisfy the interest payments under the Borrowing Contract and for the appellant to purchase \$150 million (N.Z.) for \$79 million (U.S.) on the date when the principle came due under the Borrowing Contract. The difference in the cost of the \$150 million (N.Z.) at the time the Borrowing Contract was entered (\$100 million (U.S.)) and at the time the principle was to be repaid (\$79 million (U.S.)) resulted in a \$21 million (U.S.) “gain” to the appellant.

Demande pour obtenir des directives

L’appelante, Shell Canada, demande à la Cour de statuer que l’intimée, qui n’a pas déposé de demande d’autorisation d’appel incident en application de la règle 29 des *Règles de la Cour suprême du Canada* (les *Règles*), ne peut pas contester la conclusion tirée par la Cour d’appel selon laquelle le «gain» réalisé dans le cadre d’une opération en dollars néo-zélandais et américains à laquelle l’appelante était partie constitue un gain en capital.

Le pourvoi porte sur le traitement fiscal qu’il convient d’accorder à une opération financière complexe appelée «plan de financement en devise faible», que l’appelante a effectuée. En 1988, l’appelante avait besoin d’environ 100 millions de dollars américains aux fins générales de l’entreprise. Le taux courant du marché pour un emprunt direct en dollars américains était 9,1 p. 100. Plutôt que d’emprunter directement des dollars américains, l’appelante a signé deux conventions. Dans le cadre de la première (le «contrat de prêt»), l’appelante a emprunté 150 millions de dollars néo-zélandais à un taux d’intérêt de 15,4 p. 100 par année (le taux du marché pour un emprunt en dollars néo-zélandais). Dans le cadre de la deuxième convention (le «contrat d’achat»), l’appelante a utilisé les devises néo-zélandaises pour acheter 100 millions de dollars américains au prix du marché.

Pour combler les besoins de l’appelante en dollars néo-zélandais, le contrat d’achat prévoyait que l’appelante achèterait suffisamment de dollars néo-zélandais pour payer les intérêts prévus par le contrat de prêt et pour acheter 150 millions de dollars néo-zélandais en échange de 79 millions de dollars américains à la date à laquelle le principal deviendrait exigible en vertu du contrat de prêt. La différence entre le coût des 150 millions de dollars néo-zélandais au moment de la conclusion du contrat de prêt (100 millions de dollars américains) et au moment où le principal devait être remboursé (79 millions de dollars

américains) s'est traduite par un «gain» de 21 millions de dollars américains pour l'appelante.

Dans le calcul de l'impôt exigible, l'appelante a déduit les intérêts de 15,4 p. 100 qu'elle a versés en vertu du contrat de prêt et qualifié le gain de 21 millions de dollars américains de gain en capital.

L'intimée a établi une nouvelle cotisation à l'égard de l'appelante, limitant la déduction admissible au titre des intérêts au coût d'un emprunt direct en dollars américains (9,1 p. 100) et qualifiant le «gain» de revenu.

L'appelante a interjeté appel devant la Cour canadienne de l'impôt qui lui a donné raison et lui a permis de déduire comme dépense la totalité des intérêts de 15,4 p. 100. La Cour de l'impôt a aussi qualifié le gain de gain en capital.

La Cour d'appel a infirmé la décision de la Cour canadienne de l'impôt relativement à la déduction des intérêts en appliquant le principe selon lequel «le fond de l'opération économique l'emporte sur la forme» qui veut pour l'essentiel que le contrat de prêt et le contrat d'achat soient considérés ensemble. Cette conclusion a amené la Cour d'appel à statuer que la déduction des intérêts au taux de 15,4 p. 100 ne remplissait pas trois des conditions nécessaires pour qu'une dépense puisse être déduite au titre des «intérêts» en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* : ce montant ne constituait pas des intérêts, il n'a pas été utilisé en vue de gagner un revenu et il n'était pas raisonnable. En conséquence, la Cour d'appel a déclaré que les intérêts en sus du taux de 9,1 p. 100 - le coût d'un emprunt direct en dollars américains - n'étaient pas déductibles. C'est relativement à cette question que l'appelante a demandé et reçu l'autorisation de former un pourvoi devant notre Cour.

In computing its tax liability, the appellant deducted the 15.4% interest it had paid under the Borrowing Contract and characterized the \$21 million (U.S.) gain as a capital gain.

The respondent reassessed the appellant by allowing only the cost of directly borrowing U.S. dollars (9.1%) as an interest expense and characterized the "gain" as income.

The appellant appealed to the Tax Court where the court found in favour of the appellant and allowed the full 15.4% to be deducted as an expense. The Tax Court also characterized the gain as a capital gain.

The Court of Appeal reversed the Tax Court's finding with respect to the interest deduction applying an "economic substance over form" doctrine which essentially dictated that the Borrowing Contract and Purchasing Contract be considered together. This in turn led the Court of Appeal to a determination that the 15.4% interest rate expense claimed failed to comply with three of the requirements that must be satisfied for a claimed expense to qualify as "interest" under the *Income Tax Act*: it was not interest, it was not used for the purpose of earning income and it was not reasonable. Therefore, the Court of Appeal disallowed any interest expense claimed above 9.1% - the direct cost of borrowing U.S. dollars. It is on that issue that the appellant sought and obtained leave to appeal in this Court.

The Court of Appeal did, however, agree with the Tax Court that the gain of \$21 million (U.S.) should be considered a capital gain. The respondent has indicated that it intends to keep that issue alive on the appeal to this Court. The appellant disputes the respondent's right to do so.

La Cour d'appel a toutefois confirmé la conclusion de la Cour canadienne de l'impôt selon laquelle le gain de 21 millions de dollars américains devait être considéré comme un gain en capital. L'intimée a indiqué son intention de garder cette question ouverte devant notre Cour. L'appelante conteste le droit de l'intimée de procéder ainsi.

Rule 29 provides as follows:

29. (1) A respondent who seeks to set aside or vary the whole or any part of the disposition of the judgment appealed from shall apply for leave to cross-appeal within 30 clear days after the service of the application for leave, in the case of an appeal for which leave is required, or 30 clear days after the service of the notice of appeal, in all other cases.

...

- (3) A respondent who seeks to uphold the judgment on a ground or grounds not raised in the reasons for the judgment appealed from may do so in the respondent's factum without applying for leave to cross-appeal, and the appellant may serve and file a factum in reply in accordance with Rule 41. (emphasis added)

Voici ce que prévoit la règle 29 :

29. (1) L'intimé qui cherche à faire infirmer ou modifier en tout ou en partie le dispositif du jugement du tribunal de juridiction inférieure doit déposer une demande d'autorisation d'appel incident au plus tard dans 30 jours francs après la signification de la demande d'autorisation, si une autorisation d'appel est requise, ou au plus tard dans 30 jours francs après la signification de l'avis d'appel dans tous les autres cas.

...

- (3) L'intimé qui cherche à faire confirmer le jugement du tribunal de juridiction inférieure pour des motifs différents de ceux invoqués dans ce jugement peut, sans déposer de demande d'autorisation d'appel incident, le faire dans son mémoire et l'appelant peut, en réponse, signifier et déposer un mémoire conformément à l'article 41. (Je souligne)

The gist of the Rule is that where a respondent wishes to vary the judgment appealed from, that respondent must apply for leave to cross-appeal that part of the judgment.

Where, however, the respondent seeks to uphold the judgment of the lower court on a ground not raised in the reasons of the judgment appealed from, no leave to cross-appeal is required. *R. v. Keegstra*, [1995] 2 S.C.R. 381 at 400.

Cette règle porte essentiellement que l'intimé qui désire faire modifier le jugement dont appel doit présenter une demande d'autorisation d'appel incident relativement à cette partie du jugement. Toutefois, l'intimé qui veut faire confirmer le jugement du tribunal de juridiction inférieure en s'appuyant sur un moyen qui n'est pas mentionné dans les motifs du jugement dont appel n'est pas tenu de demander l'autorisation de former un appel incident. *R. c. Keegstra*, [1995] 2 R.C.S. 381, à la page 400.

L'argument de l'intimée sur la question du gain en capital ne mènerait pas, s'il était retenu, à la confirmation du jugement de la Cour d'appel. Selon ce jugement, l'appelante peut déduire, dans le calcul de son revenu imposable, des intérêts au taux de 9,1 p. 100 par année sur le principal de l'emprunt contracté en vertu du contrat de prêt. L'intimée affirme que, si le pourvoi à l'encontre de cette conclusion est accueilli, elle devrait pouvoir plaider que le fardeau fiscal ainsi réduit devrait néanmoins être rétabli en totalité ou en partie en imputant le gain réalisé grâce au contrat de prêt au revenu plutôt qu'au capital.

Je suis d'avis que l'intimée devrait obtenir une autorisation d'appel incident pour soulever cette question à l'audition du pourvoi.

Premièrement, le jugement rendu par la Cour d'appel fédérale le 18 février 1998 renvoie l'affaire au ministre «pour qu'il établisse une nouvelle cotisation conformément aux motifs du jugement». Le pouvoir du ministre est donc strictement limité par les motifs et le résultat de l'appel devant la Cour fédérale.

Deuxièmement, il n'existe aucune raison de croire (et l'intimée n'a présenté aucun élément de preuve en ce sens) que l'imputation au revenu du gain de 21 millions de dollars aurait le même effet net sur le fardeau fiscal de l'appelante que les motifs du jugement de la Cour d'appel. Si le fardeau fiscal calculé en conformité avec l'argument subsidiaire de l'intimée diffère de celui qui est calculé selon les motifs de l'arrêt

The respondent's argument on the capital gain issue would not, if accepted, uphold the judgment of the Court of Appeal. According to that judgment, the appellant may claim an interest expense of 9.1% per annum on the principal amount borrowed under the Borrowing Contract in the computation of its taxable income. The respondent says that if the appeal against that ruling succeeds, the respondent ought to be free to argue that the tax burden thus reduced should nevertheless be restored in whole or in part by recharacterizing the gain on the Borrowing Contract as income rather than capital.

In my view, the respondent would be required to obtain leave to cross appeal before raising this issue at the hearing of the appeal.

In the first place the judgment of the Federal Court of Appeal dated February 18, 1998 refers the matter back to the Minister "to be reassessed in accordance with Reasons for judgment herein". The Minister's authority is thus closely circumscribed by the reasons as well as the outcome of the appeal to that court.

Secondly, there is no reason to believe (and the respondent has not offered any proof) that the net effect of reclassifying the \$21 million gain as income would be the same as the net effect on the appellant's tax burden of the reasons for judgment of the Court of Appeal. If the tax burden calculated under the respondent's alternative argument differs from the tax burden calculated under the Court of Appeal's judgment, then recharacterizing the gain as income rather than capital would not uphold even the outcome, much less the reasons for judgment of the Federal Court of Appeal.

de la Cour d'appel, le fait d'imputer le gain au revenu plutôt qu'au capital n'emporterait pas la confirmation du résultat, et encore moins des motifs de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale.

Accordingly, if the respondent wishes to keep the capital gains issue alive in this Court, she cannot do so without leave. The proper procedure would be to now serve and provide the Court with the proposed leave application with respect to the cross-appeal, accompanied by an application for an extension of time within which to file same, as set out in the *Notice to the Profession* dated January, 1996. The leave panel may then determine whether it is appropriate to have all aspects of the “weak currency financing scheme” before the Court on the main appeal.

16.12.1998

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Jeannine M. Kapelus

v. (26920)

University of British Columbia et al. (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

The applicant Jeannine M. Kapelus applies under Rule 5 of the Supreme Court Rules for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal the verdict of a British Columbia jury allowing her claim for wrongful dismissal, but for compensation that she considers inadequate. Her appeal to the British Columbia Court of Appeal was dismissed with costs. In support of this application the applicant files the affidavit of Gordon A. Kapelus, her husband, who explains that he inadvertently miscalculated the time prescribed for filing a leave application under s. 58(1)(a) of the *Supreme Court Act*, R.S.C., 1985. The applicant has not filed any material to suggest what points of national importance might be raised in the leave application.

I have read the reasons for decision of the British Columbia Court of Appeal dated June 30, 1998 which conclude that “no reason has been established for us to set aside the jury’s verdict or any part of it”.

En conséquence, si l’intimée désire garder ouverte la question des gains en capital devant notre Cour, elle ne peut le faire sans obtenir d’autorisation. La procédure à suivre consisterait à signifier et à transmettre à la Cour, dès maintenant, la demande d’autorisation d’appel incident, accompagnée d’une demande de prorogation du délai imparti pour déposer une telle demande, conformément à l’*Avis aux avocats* du mois de janvier 1996. La formation saisie de la demande d’autorisation pourrait alors déterminer s’il convient de soumettre à la Cour tous les aspects du «plan de financement en devise faible» dans le cadre de l’appel principal.

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande d’autorisation d’appel

La requérante, Jeannine M. Kapelus, sollicite en application de la règle 5 des *Règles de la Cour suprême* une ordonnance prorogeant le délai imparti pour signifier et déposer une demande d’autorisation d’appel relativement au verdict d’un jury de la Colombie-Britannique qui a accueilli sa demande d’indemnisation pour congédiement injustifié, mais lui a accordé une indemnité qu’elle juge insuffisante. L’appel qu’elle a interjeté devant la Cour d’appel de la Colombie-Britannique a été rejeté avec dépens. À l’appui de sa demande, la requérante dépose l’affidavit de Gordon A. Kapelus, son conjoint, qui explique qu’il a mal calculé, par inadvertance, le délai imparti pour déposer une demande d’autorisation d’appel en application de l’alinéa 58(1)a) de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*, L.R.C. (1985). La requérante n’a déposé aucun document indiquant quelles questions d’importance nationale pourraient être soulevées dans sa demande d’autorisation.

J’ai lu les motifs de la décision prononcée le 30 juin 1998 par la Cour d’appel de la Colombie-Britannique, dans lesquels elle conclut : [TRADUCTION]

«aucun motif justifiant l'annulation, en tout ou en partie, du verdict du jury n'a été établi».

J'aurais normalement tendance à rendre une décision favorable à une partie qui a laissé s'écouler un délai en raison des conseils erronés de son conjoint qui a une formation en droit. Toutefois, rien dans les documents n'indique qu'une demande d'autorisation d'appel, si elle était présentée, soulèverait des questions pouvant être qualifiées d'importance nationale. De plus, la requérante affirme que des questions demeurent irrésolues en ce qui concerne l'adjudication des dépens du procès par le juge de première instance et qu'elle désire se réserver la possibilité d'attendre de pouvoir présenter [TRADUCTION] «une demande unique à la Cour» avant d'arrêter son argumentation sur la demande d'autorisation. Elle demande donc que le délai soit prorogé de façon à expirer 60 jours après le prononcé d'une décision finale concernant les dépens du procès par les tribunaux d'instance inférieure. La décision du juge de première instance peut donner lieu à un nouvel appel sur la question des dépens devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Une demande visant à obtenir une ordonnance illimitée reportant la demande d'autorisation à l'expiration d'un délai de 60 jours après la survenance d'une série d'événements incertains est inacceptable.

Il aurait fallu que la requérante dépose sa demande d'autorisation en même temps que sa requête en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'appel (voir l'*Avis aux avocats* daté du mois de janvier 1996). Cette façon de procéder aurait réglé en quelque sorte au moins la partie du litige déjà tranchée par la Cour d'appel. Elle aurait aussi donné à la Cour une idée du bien-fondé du pourvoi projeté, un

While I would ordinarily be inclined to relieve the applicant from a missed deadline brought about by erroneous advice from her legally trained husband, there is no indication in the material that a leave application, if made, would raise any questions that would be capable of being characterized as being of national importance. Moreover, the applicant advises that there are unresolved issues regarding disposition of the trial costs by the trial judge and she wishes to reserve her position on the leave application until such time as she can make a "single submission to this Honourable Court". She thus asks for an extension of time to 60 days following the final disposition of the issue of trial costs by the courts below. The disposition of the trial judge may lead to a further appeal on the issue of costs to the British Columbia Court of Appeal. The request for an open-ended order delaying the leave application to a point in time 60 days beyond the happening of a series of uncertain events is not satisfactory.

The appropriate practice would have been for the applicant to file her leave application at the same time as her application for an extension of time within which to seek leave to appeal. (See *Notice to the Profession* dated January 1996.) Adoption of this practice would have given some closure to at least that portion of the dispute already dealt with by the Court of Appeal. It would also give this Court an idea of the merits of the proposed appeal, which is a relevant consideration in extending time. See *Imhoff v. R.* (24543, 29 March 1996).

élément pertinent en ce qui concerne la prorogation. Voir *Imhoff c. La Reine* (24543, 29 mars 1996).

In the absence of any demonstration that the circumstances of this case are capable of giving rise to issues of national importance, and in light of the applicant's unwillingness to commit herself to any calendar date by which the leave application would be made, the motion to extend time will be dismissed but, in the circumstances, without costs.

En l'absence de tout élément établissant que l'affaire peut soulever des questions d'importance nationale et compte tenu du fait que la requérante ne veut pas s'engager à présenter la demande d'autorisation d'appel dans un délai précis, la demande de prorogation est rejetée, mais sans dépens, vu les circonstances.

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

8.2.1999

Wayne Vincent

v. (26925)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

15.2.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Binnie JJ.

**United Food and Commercial Workers International
Union, Local 1288P**

v. (26203)

**Allsco Building Products Ltd., a body corporate, et
al. (N.B.)**

David M. Brown, Q.C. and James E. Stanley, for the
appellant.

Frank Addario, Steven M. Barrett and Vanessa Payne,
for the intervener the Canadian Labour Congress.

John B. Laskin and Trevor C.W. Farrow, for the
intervener the Canadian Civil Liberties Association.

David W. Clark and Lynn M. Walsworth, for the
respondents.

Gabriel Bourgeois, for the intervener the A.G. of New
Brunswick.

George H. Copley, Q.C., for the intervener the A.G. of
British Columbia.

William B. Goss, Q.C., for the intervener the Canadian
Manufacturers' Association.

John R. Sproat, for the intervener the Retail Council of
Canada.

No one appearing, for the intervener Pepsi-Cola Canada
Beverages (West) Ltd. (Written submission by R.G.
Richards, Q.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil -
Section 2(b) of the *Charter* - Labour law - Secondary
picketing - Whether ss. 104(2) of the *Industrial
Relations Act*, R.S.N.B. 1973, c. I-4 limits the guarantee
of freedom of expression under the *Charter* to the extent
that it prohibits union members from distributing leaflets
elsewhere than at the employer's place of business in the
context of a labour dispute. If the answer is yes,
whether the limit is reasonable and demonstrably
justified under s. 1 of the *Charter*.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit civil -
Alinéa 2b) de la *Charte* - Droit du travail - Piquetage
secondaire - L'interdiction aux membres d'un syndicat
de distribuer des dépliants à l'occasion d'un conflit de
travail, prévue au par. 104(2) de la *Loi sur les relations
industrielles*, L.R.N.-B. 1973, ch. I-4, porte-t-elle
atteinte à la liberté d'expression garantie par la *Charte*?
Dans l'affirmative, cette violation est-elle raisonnable et
sa justification peut-elle être démontrée en vertu de
l'article premier de la *Charte*?

15.2.1999 to/au 16.2.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major and Binnie JJ.

United Food and Commercial Workers Local 1518

v. (26209)

Kmart Canada Ltd., et al. (B.C.)

John Baigent, for the appellant.

Steven M. Barrett, Frank Addario and Vanessa Payne,
for the intervener the Canadian Labour Congress.

John B. Laskin and Trevor C.W. Farrow, for the
intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Patrick G. Foy, Q.C., for the respondent Kmart Canada
Ltd.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Charles Gordon, for the
respondent Labour Relations Board of B.C.

George H. Copley, Q.C., for the intervener the A.G. of
British Columbia.

John R. Sproat, for the intervener the Retail Council of
Canada.

Andrea L. Zwack, for the intervener the Coalition of
B.C. Businesses.

No one appearing, for the intervener Pepsi-Cola Canada
Beverages (West) Ltd. (Written submission by R.G.
Richards, Q.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil -
Whether ss. 1 (definition of “picket” or “picketing”), 65
and 67 of the *Labour Relations Code*, S.B.C. 1992, c. 82
limit freedom of expression as guaranteed by s. 2(b) of
the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to the
extent that they prohibit union members from
distributing leaflets at secondary sites of the employer in
the context of a labour dispute - If so, is the limit
reasonable and demonstrably justified under s. 1 of the
Charter.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Civil - Les
articles premier (définition de “piquet de grève” ou
“piquetage”), 65 et 67 du *Labour Relations Code*,
S.B.C. 1992, ch. 82, limitent-ils la liberté d’expression
garantie par l’al. 2b) de la *Charte canadienne des droits
et libertés* dans la mesure où ils interdisent à des
syndiqués de distribuer des dépliants dans des endroits
secondaires par rapport aux locaux de l’employeur dans
le contexte d’un conflit de travail? - Dans l’affirmative,
est-ce qu’il s’agit d’une limite qui peut être justifiée
conformément à l’article premier de la *Charte*?

17.2.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Theodore Clifford Best

William J. Sammon and Jirina Bulger, for the appellant.

v. (26345)

Marlene Shirley Best (Ont.)

Frank C. Tierney, Shawn L.C. Peers and Ian R. Stauffer, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Family law - Division of property - Pensions - Husband contributing to Teachers' Superannuation Fund for 32 years - Second marriage for both parties lasting 12 years near the end of the husband's contribution period - Whether appropriate method of pension valuation is termination value added method or termination pro rata method - What is the proper method of addressing the age of retirement within the pension valuation process? - Whether pension payable on an "if and when basis" - What impact should equalization of a pension asset have on the issue of spousal support?

Nature de la cause:

Droit de la famille - Partage de biens - Pensions - Le mari a contribué au Régime de retraite des enseignants pendant 32 ans - Le second mariage des deux parties a duré 12 ans, près de la fin de la période de contribution du mari - La bonne méthode d'évaluation de la pension est-elle la méthode du calcul de la valeur ajoutée au moment de la séparation ou la méthode du calcul au prorata au moment de la séparation? - Quelle est la bonne façon de tenir compte de l'âge de la retraite dans le processus d'évaluation des pensions? - La pension est-elle payable en fonction de l'arrivée d'un événement? - Quelle incidence l'égalisation d'un avoir de retraite devrait-elle avoir sur la question des aliments?

17.2.1999

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

N.H., et al.

Julius H. Grey, for the appellants.

v. (26555)

James G. Martin, for the respondent H.M.

H.M., et al. (B.C.)

Derrick A. Daniels, for the respondent M.H.

ALLOWED / ACCUEILLI

Motion to adduce new evidence allowed only for paragraphs 2, 5 and 6 of affidavit. /

Requête pour déposer d'autres éléments de preuve accueillie en ce qui concerne seulement les par. 2, 5 et 6 de l'affidavit.

Nature of the case:

Family Law - Indians - Custody - Adoption - Infants - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial decision on the basis of the following factors: 1) “blood” ties getting preference over adoptive ones; and 2) “native culture tipping the scale” in a mixed family background.

Nature de la cause:

Droit de la famille — Indiens — Garde — Adoption — Enfants mineurs — La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en écartant la décision de première instance pour les motifs suivants : 1) les liens « du sang » ont préséance sur les liens d’adoption; et 2) « le caractère déterminant de la culture autochtone » dans le contexte d’une famille mixte?

18.2.1999

CORAM: L’Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Patricia Carolyn Hickey

Randall A. Horton, for the appellant.

v. (26430)

Walter Donald Hickey (Man.)

Leonard Levenscrown, for the respondent.

[TRANSLATION]

L’HEUREUX-DUBÉ (orally for the Court):

LE JUGE L’HEUREUX-DUBÉ (oralement au nom de la Cour):

We are all of the view to allow the appeal, set aside the judgment of the Manitoba Court of Appeal, and restore the judgment of Kennedy J., with costs throughout. Reasons to follow.

Nous sommes tous d’avis d’accueillir le pourvoi, d’annuler l’arrêt de la Cour d’appel du Manitoba et de rétablir le jugement du juge Kennedy, avec dépens devant toutes les cours. Motifs à suivre.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning February 22, 1999.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 22 février 1999.

| <u>Date of Hearing/ Date d'audition</u> | <u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u> |
|---|--|
| 1999/02/22 | British Columbia Government and Service Employee's Union v. Government of British Columbia as represented by Public Service Employee Relations Commission (B.C.)(Civil) (By Leave) 26274 |
| 1999/02/24 | Jean Victor Beaulac v. Her Majesty the Queen (B.C.)(Crim.) (By Leave) 26416 |
| 1999/02/25 | Fraser River Pile & Dredge Ltd. v. Can-Dive Services Ltd. (B.C.)(Civil) (By Leave) 26415 |
| 1999/02/26 | Glenn Norman Davis v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.) (As of Right) 26441 |

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

26274 *The British Columbia Government and Service Employees' Union v. The Government of the Province of British Columbia as represented by the Public Service Employee Relations Commission*

Civil rights - Labour law - Discrimination on the basis of sex - Adverse effect discrimination - Reverse/adverse effect discrimination - Mandatory fitness test for forest fire-fighters - Whether the setting of the standard for an aerobic fitness test for all initial attack forest fire fighting crew candidates resulted in discrimination against women, given the physiological differences between women and men - Whether the employer had accommodated the employee by taking reasonable measures short of undue hardship - Whether individualized testing can always relieve against a finding of adverse effect discrimination.

Ms. Meiorin was an employee of the Ministry of Forests and worked as a member of an initial attack forest fire fighting crew. To ensure safe and productive work, employees in this category must be aerobically fit and have adequate levels of muscular strength and endurance to help combat fatigue, recover from high intensity work, and cope with the added demands of heat and altitude.

In 1988 the Ministry of Forests instituted the U.S. Forest Service Smoke Jumpers Test as the standard for physical fitness for its forest fire-fighters. The Ministry contracted with the University of Victoria to see if other testing methods were available which would be more appropriate and the University attempted to establish a test which reflected actual fire fighting activities and the minimum fitness levels necessary to perform them properly. One element of the test was aerobic fitness, which was measured to a standard of 50 VO₂ max. Evidence submitted in the course of this arbitration showed that, due to physiological differences, women are on average less able to do aerobic work than men, and would therefore have more difficulty meeting the required standard than would men. In 1995 there were 800 to 900 initial attack crew personnel, of which 100 to 150 were female. Thirty-five percent of females passed the test the first time, as compared to sixty-five to seventy percent of males.

In 1994, the new fitness standard was introduced as mandatory. Recalled employees such as Ms. Meiorin were allowed to take the old test if they failed the new fitness test. Ms. Meiorin was given four opportunities to pass the aerobic aspect of the old test (a 2.5 km run in 11 minutes or less) and failed on each occasion. As a result of her failure to meet the required physical fitness standard she was suspended from work and, after further review, was laid off. She filed a grievance challenging her suspension. The Appellant union brought the grievance to the labour arbitration board, seeking reinstatement of Ms. Meiorin to her forest technician position and compensation for her lost wages and benefits. It also sought an order requiring the Respondent to adjust the standard for measuring aerobic fitness which would recognize the physiological differences between men and women. The labour arbitration board held that the grievance should succeed, and ordered that Ms. Meiorin be reinstated to her former position with full financial compensation for all wages and benefits lost. The Court of Appeal for British Columbia allowed the appeal and set aside the arbitration award.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 26274 |
| Judgment of the Court of Appeal: | July 7, 1997 |
| Counsel: | Kenneth R. Curry for the Appellant Peter A. Gall and Lindsay M. Lyster for the Respondent |

26274 *The British Columbia Government and Service Employees' Union c. Le gouvernement de la province de la Colombie-Britannique représenté par le Public Service Employee Relations Commission*

Libertés publiques – Droit du travail – Discrimination fondée sur le sexe – Discrimination par suite d'un effet préjudiciable – Discrimination par suite d'un effet favorable/préjudiciable – Évaluation de la condition physique obligatoire pour les pompiers forestiers – La détermination des critères d'une évaluation de la condition physique aérobique de tous les candidats de l'équipe-choc de lutte contre les incendies de forêt donne-t-elle lieu à une discrimination envers les femmes, compte tenu des différences physiologiques entre les femmes et les hommes? – L'employeur avait-t-il répondu aux besoins de l'employée en prenant des mesures raisonnables sans difficultés excessives? – L'évaluation individuelle peut-elle toujours remédier à une conclusion de discrimination par suite d'un effet préjudiciable?

Mme Meiorin était une employée du ministère des forêts et elle travaillait comme membre d'une équipe-choc de lutte contre les incendies de forêt. Pour veiller à ce que le travail soit sécuritaire et productif, les employés de cette catégorie doivent être en bonne condition physique aérobique et avoir des niveaux adéquats de force musculaire et d'endurance pour combattre la fatigue, récupérer d'un travail très exigeant et supporter les exigences supplémentaires créées par la chaleur et l'altitude.

En 1988, le ministère des forêts a adopté les critères d'évaluation des pompiers parachutistes du service forestier américain pour déterminer le niveau d'aptitude physique requis pour ses pompiers forestiers. Le ministère a chargé l'université de Victoria de voir s'il existait d'autres méthodes d'évaluation plus appropriées. L'Université a essayé de concevoir une évaluation qui tienne compte des vraies activités de lutte contre l'incendie et des niveaux de condition physique minimums nécessaires pour les accomplir correctement. L'une des parties de l'évaluation portait sur la condition physique aérobique, qui a été évaluée à un niveau de 50 VO2 max. La preuve présentée dans le cadre de l'arbitrage a démontré que, en raison de différences physiologiques, les femmes sont en moyenne moins aptes à effectuer du travail aérobique que les hommes et auraient donc plus de difficultés à atteindre le niveau exigé que les hommes. En 1995, le personnel de l'équipe-choc était de 800 à 900 personnes, dont 100 à 150 femmes. Trente-cinq pour cent des femmes ont réussi l'évaluation la première fois, comparativement à soixante-cinq pour cent des hommes.

En 1994, le nouveau niveau de condition physique est devenu obligatoire. Les employés rappelés comme Mme Meiorin pouvaient se soumettre à l'ancienne évaluation s'ils échouaient la nouvelle. Mme Meiorin a eu quatre occasions de passer la partie aérobique de l'ancienne évaluation (une course de 2,5 km en 11 minutes ou moins) et a échoué chaque fois. Son incapacité de satisfaire au niveau de condition physique exigé a entraîné sa suspension et, après une autre étude, son licenciement. Elle a déposé un grief contestant sa suspension. Le syndicat appelant a présenté le grief à la commission d'arbitrage du travail en vue d'obtenir la réintégration de Mme Meiorin à son poste de technicienne en sylviculture et un dédommagement pour la perte de salaire et d'avantages. Il a également cherché à obtenir une ordonnance exigeant que l'intimé rectifie le niveau d'évaluation de la condition physique aérobique pour qu'il tienne compte des différences physiologiques entre les hommes et les femmes. La commission d'arbitrage du travail a fait droit au grief et a ordonné la réintégration de Mme Meiorin à son ancien poste avec pleine compensation financière pour la perte de salaire et d'avantages. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel et a annulé la sentence arbitrale.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 26274

Jugement de la Cour d'appel : Le 7 juillet 1997

Avocats : Kenneth R. Curry pour l'appelant
Peter A. Gall et Lindsay M. Lyster pour l'intimé

26416 *Jean Victor Beaulac v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Language rights - In denying the Appellant's application for a bilingual trial did the Courts below apply an appropriate standard under sub-section 530(4) of the *Criminal Code*?

Mary Anne Costin was murdered on February 18, 1981, but her murder went unsolved for many years. Pursuant to a tip from the Appellant's brother, an investigation was commenced into the Appellant's alleged involvement in the murder. The Appellant eventually confessed his involvement to an undercover officer and was arrested and charged with first degree murder.

The Appellant was born in Quebec and was raised in a French-speaking environment. He moved to British Columbia in 1977 when he was 17 years old. He learned to speak English through his work and social contacts. The Appellant had a lengthy criminal record in British Columbia, and in all his dealings with the courts, he did not use a French interpreter.

The Appellant's preliminary hearing was conducted in January 1989. At the preliminary hearing the Appellant was represented by a unilingual Anglophone. He did not request an interpreter for the preliminary hearing. The first trial of the Appellant commenced on October 25, 1990. The Appellant made his first application for a bilingual jury on October 30, 1990. It was denied. The Appellant testified in English without an interpreter during the course of his first trial. The first trial resulted in a mistrial in December 1990. The Appellant made a submission for a mistrial on his own behalf in English. At the completion of the mistrial ruling, the Appellant indicated he wished his re-trial to be before a court composed of a judge and jury who understood and spoke both English and French. The application was dismissed by Macdonell J. in February 1991. An application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada was dismissed on September 19, 1991. The Appellant's application for a bilingual trial was renewed and dismissed by Rowles J. in June 1991. The Appellant's application for a bilingual trial was renewed before Murray J. at the commencement of the second trial in October 1991. The application was dismissed. The Appellant was convicted at the second trial in 1991. This conviction was overturned on appeal and a new trial was ordered. The Appellant renewed his application for a bilingual trial at the pre-trial conference in July 1994. That application was rejected by Owen-Flood J. The Appellant was convicted of first degree murder on May 12, 1995. The Appellant's appeal was dismissed by the Court of Appeal.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 26416 |
| Judgment of the Court of Appeal: | October 29, 1997 |
| Counsel: | David Griffiths for the Appellant William F. Ehrcke for the Respondent |

26416 *Jean Victor Beaulac c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Droits linguistiques - En rejetant la demande de l'appelant sollicitant un procès bilingue, les cours d'instance inférieure ont-elles appliqué une norme appropriée en vertu du par. 530(4) du *Code criminel*?

Mary Anne Costin a été assassinée le 18 février 1981, mais son meurtre est demeuré sans solution pendant plusieurs années. Suivant un renseignement fourni par le frère de l'appelant, une enquête a été instituée relativement à l'implication possible de l'appelant dans le meurtre. L'appelant a finalement avoué son implication à un agent banalisé; il a été arrêté et accusé de meurtre au premier degré.

L'appelant est né au Québec et a été élevé dans un milieu francophone. Il a déménagé en Colombie-Britannique en 1977, à l'âge de 17 ans. Il a appris l'anglais à son travail et dans des contacts sociaux. L'appelant avait un long dossier criminel en Colombie-Britannique, et dans aucun de ses rapports avec les tribunaux il n'a eu recours à un interprète français.

À son enquête préliminaire tenue en janvier 1989, l'appelant était représenté par un anglophone unilingue. Il n'a pas demandé d'interprète pour l'audience préliminaire. Le premier procès de l'appelant a commencé le 25 octobre 1990. Le 30 octobre 1990, l'appelant a fait sa première demande visant à être jugé devant un jury bilingue. Sa demande a été rejetée. L'appelant a témoigné en anglais, sans interprète, pendant son premier procès. Le premier procès a été déclaré nul en décembre 1990. L'appelant a fait lui-même, en anglais, une demande d'annulation du procès. Après la décision relative à la nullité du procès, l'appelant a indiqué qu'il désirait que son nouveau procès ait lieu devant un juge et un jury qui comprenaient et parlaient l'anglais et le français. Le juge Macdonell a rejeté la demande en février 1991. Une demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada a été rejetée le 19 septembre 1991. L'appelant a fait une nouvelle demande de procès bilingue que le juge Rowles a rejetée en juin 1991. L'appelant a renouvelé sa demande de procès bilingue devant le juge Murray au début du second procès en octobre 1991. La demande a été rejetée. L'appelant a été déclaré coupable au second procès en 1991. Cette déclaration de culpabilité a été annulée et la tenue d'un nouveau procès ordonnée. À la conférence préparatoire au procès en juillet 1994, l'appelant a renouvelé sa demande de procès bilingue. Le juge Owen-Flood a rejeté cette demande. L'appelant a été déclaré coupable de meurtre au premier degré le 12 mai 1995. La Cour d'appel a rejeté son appel.

| | |
|---------------------------|---|
| Origine: | Colombie-Britannique |
| N° du greffe: | 26416 |
| Arrêt de la Cour d'appel: | Le 29 octobre 1997 |
| Avocats: | David Griffiths pour l'appelant William F. Ehrcke pour l'intimée |

26415 *Fraser River Pile & Dredge Ltd. v. Can-Dive Services Ltd.*

Commercial law - Contracts - Insurance - Insurance marine - Procedural law - Courts - *Stare decisis* - Application of *Vandepitte v. Preferred Accident Insurance Corporation of New York*, [1933] A.C. 70 (P.C.) - Whether a provincial appellate court may treat a decision of this Court and the Privy Council as impliedly overruled - Whether the court below erred in holding that a third party who is not specifically named in an insurance policy, but falls within a generic class described therein, can obtain the benefit of that policy contrary to the subjective intention of the insured and the insurer - Whether the court below erred in holding that a waiver of subrogation bars an action by the insured against the tortfeasor.

In October, 1990, the parties entered into a charterparty contract, which was partly written and partly oral. The Appellant agreed, *inter alia*, to provide the “Sceptre Squamish”, another barge, a crane, a crane operator and an intermediate operator to the Respondent. The Respondent agreed, *inter alia*, to have a standby tug available to move the barge and crane when necessary. The written segment of the charterparty agreement did not address insurance. On November 16, 1990, while the Respondent was using the chartered equipment, work was stopped due to a forecast of gale force winds. The chartered equipment was left in the Georgia Strait secured by a four-point anchor. The crane fell overboard, damaging the barge, which then sank. Any material on board was also lost. The Appellant was insured under a Hull Subscription Policy, which read in part:

17. SUBROGATION AND WAIVER OF SUBROGATION CLAUSE

In the event of any payment under this Policy, the Insurers shall be subrogated to all of the Insured's rights of recovery therefor, and the Insured shall execute all papers required and shall do everything that may be necessary to secure such rights, but it is agreed that the Insurers waive any right to subrogation against: ...

(b) any charter(s) and/or operator(s) and/or lessee(s) and/or mortgagee(s); ...

In June, 1991, the Appellant and its insurer entered into a further agreement. It stated that they intended to pursue legal action against the Respondent, and that they would co-operate in those proceedings. The preamble included the following:

C) The Underwriters have agreed to pay the claims (the claims) of F.R.P.D. for the loss of the barge and crane and the Underwriters wish to proceed with legal action against Can-Dive Services Ltd. and possibly others to recover part or all of their payments.

D) F.R.P.D. has agreed to waive any right it may have pursuant to the waiver of subrogation clause in the aforesaid policy with respect to Can-Dive Services Ltd.

The plaintiff's insurer brought a subrogated claim against the Respondent. The Appellant submitted a Further Amended Statement of Defence which alleged that they were an additional insured under the Policy. The Respondent counterclaimed for their lost equipment and economic losses. The trial judge allowed the action and dismissed the counterclaim. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal.

| | |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case: | British Columbia |
| File No.: | 26415 |
| Judgment of the Court of Appeal: | October 27, 1997 |
| Counsel: | David F. McEwen for the Appellant D. Barry Kirkham for the Respondent |

26415 *Fraser River Pile & Dredge Ltd. c. Can-Dive Services Ltd.*

Droit commercial — Contrats — Assurance — Assurance maritime — Droit procédural — Tribunaux — *Stare decisis* — Application de *Vandepitte c. Preferred Accident Insurance Corporation of New York*, [1933] A.C. 70 (C.P.) — Une cour d'appel provinciale peut-elle traiter un arrêt de la Cour suprême ou du Conseil privé comme implicitement renversé? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant qu'un tiers qui n'est pas nommément désigné dans une police d'assurance, mais qui appartient à une catégorie générale qui y est décrite, peut obtenir l'indemnité prévue par la police, à l'encontre de l'intention subjective de l'assuré et de l'assureur? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant qu'une renonciation à la subrogation interdit toute action par l'assuré contre l'auteur de délit?

En octobre 1990, les parties ont conclu un contrat de charte-partie qui était, pour une part, écrit et, pour une autre, oral. L'appelante a convenu, entre autres, de fournir à l'intimée le «Sceptre Squamish», une autre barge, une grue, un opérateur de grue et un opérateur intermédiaire. L'intimée a convenu, entre autres, de mettre en attente un remorqueur qui soit disponible pour déplacer la barge et la grue au besoin. La partie écrite de la charte-partie ne traitait pas de l'assurance. Le 16 novembre 1990, alors que l'intimée utilisait le matériel prévu à la charte-partie, le travail a été arrêté en raison de la prévision de vents pouvant avoir la force d'un cyclone. Le matériel prévu à la charte-partie a été laissé dans le détroit de Georgie arrimé à une ancre à quatre pointes. La grue est tombée à la mer et a endommagé la barge, qui a coulé. Tout le matériel qui était à bord a aussi été perdu. L'appelante était assurée en vertu d'une police en coassurance sur corps de navire, qui stipulait:

17. CLAUSE DE SUBROGATION ET DE RENONCIATION À LA SUBROGATION

Dans l'éventualité d'un paiement fait en vertu de la présente police, les assureurs seront subrogés à jamais dans tous les droits de l'assurée, et l'assurée signera tous les documents et fera tout ce qui est nécessaire en vue de l'exercice de tels droits, mais il est convenu que les assureurs renoncent à tout droit de subrogation contre: [...]

b) toute charte et/ou opérateur et/ou locataire et/ou créancier hypothécaire. [...]

En juin 1991, l'appelante et son assureur ont conclu une autre convention. Cette dernière énonçait qu'ils avaient l'intention d'intenter une action en justice contre l'intimée et elles s'assuraient d'une coopération réciproque aux fins de ces procédures. Le préambule comportait le passage suivant:

C) Les assureurs consentent à payer les réclamations (les réclamations) de F.R.P.D. relatives aux pertes de la barge et de la grue et les assureurs désirent intenter une action en justice contre Can-Dive Services Ltd. et éventuellement d'autres personnes dans le but de recouvrer leurs paiements en totalité ou en partie.

D) F.R.P.D. convient de renoncer à tout droit qu'elle pourrait exercer contre Can-Dive Services Ltd. en vertu de la clause de renonciation à la subrogation contenue dans la susdite police.

L'assureur de la demanderesse a présenté contre l'intimée une réclamation en invoquant la subrogation. L'appelante a déposé à nouveau une défense modifiée qui alléguait qu'elle était un assuré additionnel en vertu de la police. L'intimée a déposé une demande reconventionnelle pour la perte de son matériel et ses pertes financières. Le juge de première instance a accueilli l'action et rejeté la demande reconventionnelle. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimée.

| | |
|----------------------------|---|
| Origine : | Colombie-Britannique |
| N° du greffe : | 26415 |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 27 octobre 1997 |
| Avocats : | David F. McEwen pour l'appelante D. Barry Kirkham pour l'intimée |

26441 *Glenn Norman Davis v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Evidence - Sexual assault - Extortion of sexual favours by threatened exposure of photographs - Submission and the vitiation of consent in relation to P.V.B. - Application of the Kienapple principle - Defence of honest belief in relation to E.V.K. - Reasonable doubt.

The theory of the Crown was that the Appellant held himself out as a photographer and as the representative of, or having connections with, a modelling agency. By using this persona, the Appellant would interest the complainants, who ranged in age from 15 to 21, in the idea of having a portfolio of photographs taken, with the possibility of initiating a modelling career. Most of the complainants signed, at the Appellant's request, a written form consenting to the use of the photographs by the Appellant. During the photo sessions, the complainant would be encouraged to engage in more and more sexually explicit poses, involving complete nudity and bondage. During these sessions, especially when the complainants were tied up, the Appellant would sexually assault them. In two of the cases, it was alleged that the Appellant used the threat of exposure of some of the sexually explicit photographs as a means of extorting or attempting to extort sexual favours. The events which are the subject of the charges were alleged to have occurred on various dates between 1984 and 1991.

The Appellant was convicted on five counts of sexual assault, one count of extortion and one count of attempted extortion. The Appellant had been tried on a total of 10 charges involving 7 female complainants. He was acquitted on two other counts of sexual assault and one count of buggery. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeals. O'Neill J.A. dissenting would have allowed the appeal from conviction for sexual assault in relation to E.V.K., D.A.S. and T.R. and ordered a new trial. He would have allowed the appeal from conviction for sexual assault and extortion in relation to P.V.B. and entered acquittals. He would have allowed the appeal from conviction in relation to C.D. and ordered a new trial and would have allowed the appeal for attempted extortion and entered an acquittal.

| | |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case: | Newfoundland |
| File No.: | 26441 |
| Judgment of the Court of Appeal: | January 29, 1998 |
| Counsel: | Robin Reid for the Appellant Wayne Gorman for the Respondent |

26441 *Glenn Norman Davis c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Preuve - Agression sexuelle - Extorsion de faveurs sexuelles par menace de présenter des photographies - Soumission et vice du consentement de la part de P.V.B. - Application du principe Kienapple - Défense de croyance sincère relativement à E.V.K. - Doute raisonnable.

Suivant la théorie du ministère public, l'appelant se présentait comme un photographe et le représentant d'une agence de mannequin auprès de laquelle il aurait eu des entrées. Se présentant ainsi, il aurait intéressé les plaignantes, dont l'âge variait de 15 à 21 ans, à l'idée de prendre une série de photos, et à la possibilité d'entreprendre une carrière de mannequin. La plupart des plaignantes ont signé, à la demande de l'appelant, une formule de consentement à ce que celui-ci utilise les photos. Pendant les sessions de photographie, les plaignantes auraient été encouragées à prendre des poses de plus en plus sexuellement explicites, allant jusqu'à la nudité complète et au ligotage. Pendant ces sessions, particulièrement lorsque les plaignantes étaient ligotées, l'appelant les aurait agressées sexuellement. Dans deux cas, il a été allégué que l'appelant a utilisé la menace de présenter certaines des photographies sexuellement explicites comme moyen d'extorquer ou de tenter d'extorquer des faveurs sexuelles. Les événements visés par les accusations se seraient produits à différentes dates entre 1984 et 1991.

L'appelant a été reconnu coupable relativement à cinq chefs d'agression sexuelle, un chef d'extorsion et un chef de tentative d'extorsion. L'appelant avait subi un procès sur un total de 10 accusations impliquant sept plaignantes. Il a été acquitté relativement à deux autres chefs d'agression sexuelle et un chef de sodomie. La Cour d'appel à la majorité a rejeté les appels interjetés. Le juge O'Neill, dissident, aurait accueilli l'appel de la déclaration de culpabilité d'agression sexuelle relativement à E.V.K., D.A.S. et T.R. et aurait ordonné la tenue d'un nouveau procès. Il aurait accueilli l'appel de la déclaration de culpabilité d'agression sexuelle et d'extorsion relativement à P.V.B., et inscrit des acquittements. Il aurait accueilli l'appel de la déclaration de culpabilité relativement à C.D. et ordonné la tenue d'un nouveau procès, et aurait accueilli l'appel contre la tentative d'extorsion et inscrit un acquittement.

| | |
|---------------------------|---|
| Origine: | Terre-Neuve |
| N° du greffe: | 26441 |
| Arrêt de la Cour d'appel: | Le 29 janvier 1998 |
| Avocats: | Robin Reid pour l'appelant Wayne Gorman pour l'intimée |

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **March 01, 1999**
Service : February 08, 1999
Filing : February 15, 1999
Respondent : February 22, 1999

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **01 mars 1999**
Signification : 08 février 1999
Dépôt : 15 février 1999
Intimé : 22 février 1999

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 19, 1999.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 19 avril 1999.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1998] 2 S.C.R. Part 3

Eurig Estate (Re), [1998] 2 S.C.R. 565

New- Brunswick (Minister of Health and Community Services) v. L. (M.), [1998] 2 S.C.R. 534

Reference re Remuneration of Judges of the Provincial Court (P.E.I.) (motion), [1998] 2 S.C.R. 443

R. v. Hodgson, [1998] 2 S.C.R. 449

R. v. Wells, [1998] 2 S.C.R. 517

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1998] 2 R.C.S. Partie 3

Nouveau-Brunswick (Ministre de la Santé et des Services communautaires) c. L. (M.), [1998] 2 R.C.S. 534

Renvoi relatif à la rémunération des juges de la Cour provinciale (Î.-P.-É.) (requête), [1998] 2 R.C.S. 443

R. c. Hodgson, [1998] 2 R.C.S. 449

R. c. Wells, [1998] 2 R.C.S. 517

Succession Eurig (Re), [1998] 2 R.C.S. 565

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | M 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | H 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|---------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | M 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | H 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | H 25 | 26 |
| 27 | H 28 | 29 | 30 | 31 | | |

- 1999 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | H 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | M 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | M 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | | | | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | M 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | H 2 | 3 |
| 4 | H 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | M 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | H 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions